

B 4123 m



כא יאן מוסיק

כא יאן מוסיק, מוסיק

MOIS DE MARIE

PAR

PAUL BEDJAN, P. D. L. M.

CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA



PARIS

RUE DE SÈVRES, 95.

OTTO HARRASSOWITZ, A LEIPZIG

1904.

204573
10:7:26

APPROBATIO

NIHIL OBSTAT, IMPRIMATUR.

A. FIAT, *Sup. gen. Cong. miss.*

Parisiis, die 19 Martii 1904.

CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA
IMPRIMATUR

† ANT. CARDINAL FISCHER, *arch. Coloniensis.*

Coloniæ, die 25 Martii 1904.

جھنڈا دیتے ہیں۔

فہد چیلے۔

ܟܠܝܢܐ ܕܡܪܝܡ

ܟܠܝܢܐ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ

MOIS DE MARIE

PAR

CHRISTIAN
PAUL BEDJAN, P. D. L. M.
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

ܡܢ ܡܘܨܐ ܕܡܪܝܡ!

ܐܝܢܐ ܕܟܠܝܢܐ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ:

ܕܠܝܢܐ ܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ.

ܡܪܝܡ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ:

ܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ!



PRÉFACE.

L'UNIVERS catholique se prépare à célébrer, par des fêtes solennelles, le cinquantième anniversaire de la proclamation du dogme de l'Immaculée Conception de la très-sainte Vierge Marie (8 décembre 1854—1904). Pour nous y encourager, le chef visible de l'Église, vicaire de Jésus-Christ, Notre Saint Père le Pape Pie X a daigné nous ouvrir libéralement les trésors de grâces célestes,⁽¹⁾ et nous accorder une indulgence extraordinaire en forme de jubilé.

(1) Matth. 16, 19.

Une fois de plus va se réaliser la parole prophétique *Beatam me dicent omnes generationes.*⁽¹⁾ Pendant cette année sainte, toutes les tribus et toutes les langues vont proclamer à l'envi les grandeurs de la Vierge Immaculée.

A ce concert de louanges je voudrais mêler mes faibles accents. Au monument commémoratif que, sous diverses formes, les enfants de la Vierge sans tache vont offrir à leur Mère, je voudrais apporter une petite pierre, moins que cela peut-être, un grain de sable.

Que je serais heureux en effet, si ce *Mois de Marie*, semblable à un grain de sable obscur dérobé à la poussière du chemin, pouvait trouver sa place utile entre les pierres habilement polies et travaillées par la main de plus grands

(1) Luc. 1, 48.

artistes, pour assurer leur cohésion et contribuer ainsi, à sa manière, à la beauté et à la solidité de l'édifice!

Ce serait la réalisation d'un de mes rêves les plus anciens et les plus chers! — J'étais bien jeune, il y a cinquante ans. J'avais seize ans à peine, et cependant je me souviens encore, non sans émotion, du premier Mois de Marie qui fût prêché dans mon pays. Le prédicateur était un prêtre de la Mission, M. Rouge, de pieuse mémoire, et j'y assistais en qualité d'élève du séminaire de Khosrova.

Ces pieux exercices, ainsi inaugurés en Perse par un enfant de Saint Vincent de Paul, n'ont cessé jusqu'à ce jour d'y être en honneur et d'y produire des fruits de salut. Les fidèles les suivent assidûment et en retirent un grand profit. Mais leur piété n'est pas aidée, comme en d'autres

je me suis contenté d'en prendre les idées, sans m'obliger à une traduction servile, qui souvent l'aurait rendue incompréhensible, vu le génie de la langue néo-araméenne si différent de celui des langues que j'avais à traduire.

En traitant des sujets si intimement liés à l'économie de notre Rédemption, sans négliger la partie affective et morale qui parle au cœur, je me suis plus spécialement attaché à la partie dogmatique qui intéresse la foi. C'était nécessaire pour montrer tant à nos fidèles qu'à nos frères séparés, qu'il faut toujours voir Marie intimement unie à Jésus. J'ai dû souvent répéter les textes de l'Écriture Sainte, afin de mieux faire voir l'enchaînement des prophéties de l'Ancien Testament et les faits du Nouveau qui font connaître jusqu'à l'évidence la grandeur de Marie, et sa coopération aux grands

384



384

1-57

58-61

63

76

85

95

108

119

133

147

156

166

176

۳۱۸

۳۱۸. **تہ تہ حصہ** . یک ڈیڈ . ا . اکتیہ ڈیڈی کہ

321

تہ تہ حصہ

328

328. **تہ تہ حصہ** . یک ڈیڈ . د . تہ تہ حصہ تہ تہ حصہ

336

تہ تہ حصہ تہ تہ حصہ تہ تہ حصہ تہ تہ حصہ

336. **تہ تہ حصہ** . یک ڈیڈ . تہ تہ حصہ تہ تہ حصہ

345

345. **تہ تہ حصہ** . یک ڈیڈ . تہ تہ حصہ تہ تہ حصہ

تہ تہ حصہ تہ تہ حصہ تہ تہ حصہ تہ تہ حصہ

351

351. **تہ تہ حصہ** . یک ڈیڈ . تہ تہ حصہ تہ تہ حصہ

تہ تہ حصہ تہ تہ حصہ تہ تہ حصہ تہ تہ حصہ

357

357. **تہ تہ حصہ** . یک ڈیڈ . تہ تہ حصہ تہ تہ حصہ

تہ تہ حصہ تہ تہ حصہ تہ تہ حصہ تہ تہ حصہ

365

365. **تہ تہ حصہ** . یک ڈیڈ . تہ تہ حصہ تہ تہ حصہ

تہ تہ حصہ تہ تہ حصہ تہ تہ حصہ تہ تہ حصہ

372

382

تہ تہ حصہ



تہ تہ حصہ تہ تہ حصہ تہ تہ حصہ تہ تہ حصہ
تہ تہ حصہ تہ تہ حصہ

(TYPIS GUILIELMI DRUGULINI LIPSIENSIS.)



C H R I S T I A N
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

For further information
regarding this text
Please contact
library@thecmsindia.org

Please join the
'CMSI Benefactors Club'
and support the ongoing projects of
Christian Musicological Society Of India

- DIGITAL LIBRARY • ARAMAIC PROJECT
- ENCYCLOPEDIA OF SYRIAC CHANTS
- MUSIC ICONOGRAPHY • CHRISTIAN ART
- RESOURCE FOR RESEARCHERS